

	JOHNSON MATTHEY PLC STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE ("CONDITIONS")	JOHNSON MATTHEY PLC STANDART SATIN ALMA ŞARTLARI VE KOŞULLARI ("KOŞULLAR")
	TURKEY	TÜRKİYE
1.	DEFINITIONS AND INTERPRETATION:	TANIMLAR VE YORUM:
1.1	The following definitions apply in these Conditions:	Bu Koşullar içerisinde aşağıdaki tanımlar geçerlidir:
(a)	"Affiliate" means, in respect of a person, any organisation, firm or entity which directly or indirectly through one or more intermediaries controls, is controlled by or is under common control with a Party, where 'control' means the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies, whether through ownership of at least fifty percent (50%) of the voting interests, by contract or otherwise;	"Bağlı Kuruluş"; bir kişiye ilişkin olarak, doğrudan yahut bir ya da daha fazla aracı aracılığıyla dolaylı olarak bir Tarafı kontrol eden, bir Tarafın kontrolüne tâbi ya da bir Taraf ile müşterek kontrol altında bulunan herhangi bir kuruluş, firma veya kurumu ifade eder; bu bağlamda, 'kontrol', oy haklarının en az yüzde ellisine (%50) sahip olunması yoluyla, sözleşme yoluyla veya başka bir şekilde, yönetimin ve politikaların sevk ve idare edilmesi ya da sevk ve idaresinin temini hususundaki doğrudan ya da dolaylı yetkiyi ifade eder;
(b)	"Commercial Conditions" means the terms set out in an Order and/or such other document(s) as agreed by us in writing;	"Ticari Koşullar"; tarafımızca yazılı olarak kabul edilen, bir Sipariş ve/veya bu gibi sair belge(ler) içerisinde belirtilen koşulları ifade eder;
(c)	"Contract" means the agreement for the sale and purchase of Goods and/or Services consisting of the Commercial Conditions and these Conditions, including the Appendices where applicable;	"Sözleşme"; varsa Ekler de dahil olmak üzere, Ticari Koşullardan ve bu Koşullardan oluşan, Mal ve/veya Hizmetlerin satış ve satın alınmasına ilişkin sözleşmeyi ifade eder;
(d)	"Goods" and/or "Services" means the goods and/or services agreed in the Commercial Conditions to be sold to us by you;	"Mallar" ve/veya "Hizmetler"; Ticari Koşullar içerisinde, tarafınızca tarafımıza satılması kabul edilen mal ve/veya hizmetleri ifade eder;
(e)	"Order" means a purchase or release order for the Goods and/or Services placed by us on you from time to time;	"Sipariş"; Mal ve/veya Hizmetlere ilişkin olarak, zaman zaman tarafımızdan tarafınıza iletilecek bir satın alma ya da gönderim siparişini ifade eder;
(f)	"Specification" means the written specification for the Goods and/or Services;	"Şartname", Mal ve/veya Hizmetlere ilişkin yazılı şartname anlamına gelir;
(g)	"we", "us" and "our" means or refers to Johnson Matthey PLC and/or any of its Affiliates, as stated in the Commercial Conditions, which has entered into the Contract with you; and	"biz", "tarafımız" ve "bizim", Ticari Koşullarda belirttiği gibi sizinle Sözleşme imzalamış olan Johnson Matthey PLC ve/veya herhangi bir Bağlı Kuruluşu anlamına gelir veya buna işaret eder ve
(h)	"you" and "your" means or refers to the supplier from whom we purchase the Goods and/or Services.	"siz" ve "sizin", Malı ve/veya Hizmetleri satın aldığımız tedarikçi anlamına gelir veya buna işaret eder.
(i)	"JM Supplier Code of Conduct" means as per https://matthey.com/about-us/partnering-with-us/supplier-code-of-conduct .	"JM Tedarikçi Davranış Kuralları" (JM Supplier Code of Conduct); https://matthey.com/about-us/partnering-with-us/supplier-code-of-conduct adresinde ortaya konan anlamı ifade etmektedir.
1.2	The following interpretation apply in these Conditions:	Bu Koşullar aşağıdaki şekilde yorumlanır:
(a)	A person includes a natural person, corporate or unincorporated body (whether or not having separate legal personality);	Kişi terimi; gerçek kişiyi, tüzel kişiyi veya tüzel kişilik kazanmamış işletmeyi (ayrıca tüzel bir kişiliği olup olmadığina bakılmaksızın) içerir;
(b)	A reference to a party includes its successors and permitted assigns;	Bir taraf ile ilgili yapılan atıflar, söz konusu tarafın haleflerini ve izin verilen vekillerini içerir;
(c)	A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision;	Bir tüzük veya yasal hüküm ile ilgili yapılan atıflar, bunların değiştirilmiş veya yeniden yürürlüğe girmiş hallerine yapılmış bir atfı teşkil eder. Bir tüzük veya yasal hükme yapılan atıf, o tüzük veya yasal hüküm uyarınca yapılan tüm ikincil mevzuatı içerir;
(d)	Any words following the terms including, include, in particular, for example or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms; and	İçerir, dahildir, özellikle, örneğin veya benzer ifadelerden cümlenin yapısına göre önce ya da sonra gelen bütün sözcükler açıklayıcı olarak yorumlanmalıdır ve bu terimlerden önceki/sonraki kelimelerin, açıklamaların, tanımların, ifadenin veya terimin anlamını sınırlandırmazlar; ve
(e)	The headings in these Conditions are inserted only for convenience and shall not affect their interpretation.	Bu Koşullardaki başlıklar yalnızca kolaylık sağlamak için eklenmiştir ve yorumlanmalarını etkilemez.
2.	APPLICATION OF TERMS:	TERİMLERİN UYGULANMASI:
2.1	These Conditions are the only conditions upon which we deal with you and shall govern the Contract notwithstanding any terms that may be contained in any acknowledgment, invoice or other form received from you and notwithstanding accepting or paying for any shipment or any similar act, and we hereby reject any different or additional terms and conditions imposed by you or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing.	Bu Koşullar sizinle iş yaparken tabi olduğumuz koşullar olup, sizden alınan herhangi bir alındı bildiriminde, faturada veya diğer formlarda bulunabilecek herhangi bir şarta bakılmaksızın ve de herhangi bir gönderinin kabul edilmesine veya ödenmesine ya da benzer bir eyleme bakılmaksızın Sözleşmeyi yönetir; ve sizin tarafınızdan dayatılan ya da ticaret, gümrük, uygulama veya iş ilişkisinin gerektireceği diğer başka koşulları veya ek şartları ve koşulları bu vesileyle reddediyoruz.
2.2	In the event of conflict between the Commercial Conditions and these Conditions, the Commercial Conditions shall prevail to the extent necessary to resolve such conflict.	Ticari Koşullar ile bu Koşullar arasında çelişki olması durumunda, bu tür bir çelişkinin çözülmesi açısından, gerekli olduğu ölçüde Ticari Koşullar geçerlidir.

2.3	No change to the Contract shall be valid unless agreed in advance in writing and signed by both parties. For the avoidance of doubt, the provisions of this condition 2.30 shall apply to any price increase (arising from whatever cause) and any delivery delay. Unless otherwise agreed in writing, any purchase of precious metal by us will be subject to the relevant Johnson Matthey PLC standard spot and forward purchase terms.	Sözleşmedeki hiçbir değişiklik, önceden yazılı olarak kararlaştırılmadıkça ve her iki tarafça imzalanmadıkça geçerli sayılamaz. Şüpheye mahal vermemek için, tüm fiyat artışlarında (sebeup ne olursa olsun) ve tüm teslimat gecikmelerinde, bu 2.3 numaralı koşulun hükümleri uygulanmalıdır. Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, tarafımızdan yapılacak herhangi bir değerli metal satın alımı, ilgili Johnson Matthey PLC standart spot ve vadeli satın alma şartlarına tabi olacaktır.
3.	PERFORMANCE:	SÖZLEŞMENİN UYGULANMASI:
3.1	You shall provide the Goods and/or perform the Services in accordance with the Contract.	Sözleşmeye uygun olarak Malları tedarik etmeli ve/veya Hizmetleri yerine getirmelisiniz.
3.2	In providing the Goods and/or Services, you shall:	Mal ve/veya Hizmetleri sağlarken:
(a)	comply with our reasonable instructions;	makul talimatlarımıza uymalısınız;
(b)	use the best quality goods, materials, standards and techniques;	en kaliteli malları, malzemeleri, standartları ve teknikleri kullanmalısınız;
(c)	ensure that at all times you have and maintain all the licences, permissions, authorisations, consents and permits that you need to carry out your obligations under the Contract;	Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizi yerine getirmek için ihtiyaç duyduğunuz tüm lisanslara, izinlere, yetkilere, onaylara ve anlaşmalara her zaman sahip olduğunuzdan ve bunların sürekliliğini sağladığınızdan emin olmalısınız;
(d)	not do or omit to do anything which may cause us to lose any licence, authority, consent or permission on which we rely for the purposes of conducting our business;	işimizi yürütmek için gerekli olan herhangi bir lisansı, yetkiyi, onayı veya izni kaybetmemize neden olabilecek hiçbir şey yapmamalı veya yapmayı ihmal etmemelisiniz;
(e)	observe all health, safety and security requirements that apply at any of our premises;	tesislerimizden tümünde uygulanan bütün sağlık, güvenlik ve emniyet gerekliliklerine uymalısınız;
(f)	comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force;	dönem dönem yürürlükte olan geçerli tüm yasalara, tüzüklere, yönetmeliklere ve kurallara uymalısınız;
(g)	co-operate with us in all matters relating to the Services in accordance with any timescales requested by us, but, in any event, within a reasonable period of time having regard to the nature of the relevant Goods and/ or Service and the circumstances in which it is being supplied; and	Hizmetlerle ilgili tüm konularda, tarafımızca talep edilen herhangi bir zaman ölçeğine uygun olarak, ancak her halükarda, ilgili Malın ve/veya Hizmetin niteliğine ve tedarik edildiği koşullara göre makul bir süre içinde bizimle işbirliği yapmalısınız; ve
(h)	supply any operating and maintenance manuals relating to the Goods in sufficient detail to enable us and our employees, agents or sub-contractors to safely and adequately operate, maintain or repair the Goods. You acknowledge that the Goods may be combined with or incorporated into other goods or products (including pharmaceutical products for human consumption) and may be supplied, alone or in combination, to third parties.	bizim ve çalışanlarımızın, acentelerimizin veya alt yüklenicilerimizin Malların çalıştırma, bakım veya onarım işlerini güvenli ve yeterli bir şekilde yapabilmesini sağlayacak, Mallarla ilgili yeterli ayrıntıya sahip her türlü işletim ve bakım kılavuzunu temin etmelisiniz. Malların başka mallar veya ürünlerle (insan tüketimi için farmasötik ürünler dahil) birleştirilebileceğini veya bunlara dahil edilebileceğini ve tek başına veya birleştirilerek üçüncü şahıslara tedarik edilebileceğini kabul edersiniz.
4.	FREE ISSUE MATERIALS:	BEDELSİZ MALZEMELER:
	You shall hold all materials and equipment (including tools, dies, jigs, moulds, and the like), drawings and data supplied by us to you in safe custody at your own risk, maintain such materials until returned to us and not dispose of such materials other than in accordance with our written instructions or authorisation, nor shall such items be used otherwise than as authorised by us in writing. You shall carry and maintain in force (with a reputable insurance company) such insurance policy covering all risks of loss of or damage to all materials and equipment, drawings and data supplied by us to you while in your custody for their full new replacement value. You shall, on request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of this insurance.	Size sağladığımız tüm malzeme ve ekipmanları (aletler, kalıplar, kılavuzlar, kalıplar ve benzerleri dahil), çizimleri ve verileri kendi sorumluluğunuzda güvenli bir şekilde saklamalı, bu tür malzemeleri bize iade edilene kadar muhafaza etmelisiniz ve bu tür materyalleri yazılı talimatlarımız veya iznimiz dışında elden çıkarmamalısınız ve de bu tür öğeler bizim tarafımızdan yazılı olarak izin verilenin dışında kullanılamaz. Tarafımızdan size sağlanan tüm malzeme ve ekipmanlar, çizimler ve verileri sizin gözetiminiz altındayken her türlü kayıp veya hasar risklerine ilişkin ve bunların tam yenileme değerini kapsayacak şekilde sigortalatmalı (saygın bir sigorta şirketinden) ve poliçeyi yürürlükte tutmalısınız. Talep üzerine, hem poliçe kapsamının ayrıntılarını veren sigorta sertifikasını hem de bu sigortaya ilişkin cari yıl primi makbuzunu ibraz etmelisiniz.
5.	DELIVERY:	TESLİM:
5.1	Unless otherwise agreed by us, the Goods shall be delivered, carriage, insurance and duty paid on the date and to the address specified in the Commercial Conditions (during normal business hours) and if no such date is specified, then delivery will be required within a reasonable period having regard to the nature of the Goods being provided and the circumstances in which they are being supplied. Time for delivery of the Goods and/or performance of the Services shall be of the essence. You shall immediately inform us if you have any reason to believe that you may or will be delayed in any way from completing your obligations under the Contract.	Tarafımızdan aksi kararlaştırılmadıkça, Mallar Ticari Koşullarda belirtilen tarihte ve adrese (normal iş saatleri içinde), taşıma, sigorta ve harç bedelleri ödenmiş şekilde teslim edilmelidir; bu tür bir tarih belirtilmemiş ise teslimat, sağlanan Malların niteliği ve tedarik edildikleri koşullar dikkate alınarak makul bir süre içinde gerçekleşmelidir. Malların teslim süresi ve/veya Hizmetlerin yerine getirilmesi esastır. Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizi herhangi bir şekilde yerine getir(e)meyeceğinize inanmak için herhangi bir nedeniniz varsa, derhal bizi bilgilendirmelisiniz.

5.2	All Goods shall be accompanied by delivery documentation and labels (i) giving full details of the Goods, special storage instructions (if any) and quoting our order number, and where relevant (ii) material safety data (including any necessary translations thereof), a certificate of analysis and certification of compliance with the Specification, and (iii) all export and import clearance documentation.	Tüm Mallar, (i) Malların tüm ayrıntılarını, özel saklama talimatlarını (varsa) ve sipariş numaramızı belirten teslimat belgeleri ve etiketleri ile, ve ilgili olduğu durumda (ii) malzeme güvenlik bilgi formları (bunların gerekli tercümeleri dahil), bir analiz sertifikası ve Şartnameye uygunluk sertifikası ve (iii) tüm ithalat ve ihracat izin belgeleri ile gönderilmelidir.
5.3	Goods must be properly packed and secured in such manner as to enable them to reach us in good condition and ensure conformity with laws and regulations relating to the manufacture, labelling (including, where applicable, proper use of a CE Mark), packaging, storage, handling and delivery of Goods applicable at the destination and date of delivery. You shall ensure that the performance of your obligations under the Contract shall at all times be conducted in accordance with our commitment to conducting business in an ethical and sustainable way.	Mallar, bize iyi durumda ulaşmalarını sağlayacak ve Ürünlerin üretim, etiketleme (uygulanabildiği yerlerde CE İşaretinin doğru kullanımı dahil), ambalajlama, depolama, taşıma ve teslimi ile ilgili varış yeri ve teslimat tarihinde geçerli olan yasa ve yönetmeliklere uygunluğu sağlayacak şekilde paketlenmeli ve sağlam bir şekilde gönderilmelidir. Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizin yerine getirilmesinin her zaman etik ve sürdürülebilir bir şekilde iş yapma taahhüdümüze uygun olarak yürütülmesini sağlamalısınız.
5.4	You shall ensure that the Goods (and any components contained therein) have effectively been pre-registered, registered (or exempt from the obligation to register) and (if relevant) evaluated and/or authorised in accordance with the applicable requirements of (i) Regulation (EC) No 1907/2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals and (ii) any statutory requirements in place in the UK in respect of the registration, evaluation, authorisation and restriction of chemicals after the end of the Brexit transition period ("REACH") and (iii) any other applicable laws for the uses disclosed by us. If the Goods are classified as an article according to Article 7 REACH, this condition 5.4 shall also apply to substances released from such Goods. You shall notify us if the Goods (or a component contained therein) or packaging contains a substance in a concentration exceeding 0.1 mass percent (W/W) if this substance fulfils the criteria of Article 57 and 59 REACH (substances of very high concern). On an annual basis or as otherwise requested by us you shall provide confirmation and documentary evidence of your compliance with this condition 5.4.	Malların (ve içerdiği tüm bileşenlerin) etkin bir şekilde ön kaydının yapıldığından, tescil edildiğinden (veya kayıt yükümlülüğünden muaf tutulduğundan) ve (ilgili ise) (i) (AT) 1907/2006 sayılı Kimyasalların Kaydı, Değerlendirmesi, İzni ve Kısıtlanması Hakkında Yönetmelik uyarınca ve (ii) Brexit geçiş döneminin ardından Birleşik Krallık'ta kimyasalların tescili, değerlendirilmesi, yetkilendirilmesi ve kısıtlanmasıyla ("REACH") ilgili olarak yürürlükte olan tüm yasal gereklilikler uyarınca ve (iii) tarafımızca açıklanan kullanımlar için geçerli olan diğer yasalar uyarınca değerlendirildiğinden ve yetkilendirildiğinden emin olmalısınız. Şayet Mallar, Madde 7 REACH'e göre eşya olarak sınıflandırılırsa, bu Madde 5.4, bu tür Mallardan salınan maddeler için de geçerlidir. Söz konusu madde REACH Madde 57 ve 59 (çok yüksek öneme sahip maddeler) kriterlerini karşılıyorsa, Mallar (veya içinde bulunan bir bileşen) veya ambalaj, 0,1'lik kütle yüzdesini (W/W) aşan yoğunlukta bir madde içeriyorsa, bu durumu bize bildirmelisiniz. Yılda bir kez veya tarafımızca başka bir sıklıkta talep edildiği şekilde, bu 5.4 numaralı koşula uygun davrandığınıza ilişkin onay ve belgeye dayalı kanıt sunmanız gerekmektedir.
5.5	Delivery shall be completed when at the date for delivery and at the delivery location conforming Goods are off-loaded, or Services performed, by you. We reserve the right to reject any Goods which are discovered to be damaged when inspected following delivery. The issue of a receipt note by us for any Goods and/or Services shall not constitute any acknowledgement of the condition, nature, quality, quantity, substance or effectiveness of those Goods and/or Services.	Teslimat, teslimat tarihinde ve teslimat noktasında koşullara uygun olan Mallar indirildiğinde veya Hizmetler tarafınızdan yerine getirildiğinde tamamlanacaktır. Teslimatın ardından incelendiğinde hasar gördüğü tespit edilen Malları reddetme hakkımız saklıdır. Herhangi bir Mal ve/veya Hizmet için tarafımızdan düzenlenen alındı notu, bu Mal ve/veya Hizmetlerin durumunun, doğasının, niteliğinin, miktarının, içeriğinin veya etkinliğinin onaylandığı anlamına gelmez.
6.	SEPARATE DELIVERIES:	AYRI TESLİMATLAR:
	We shall not be obliged to accept delivery by instalments. Where it is agreed that the Goods and/or Services are delivered by separate deliveries, they may be invoiced and paid for separately. However, failure by you to deliver any one instalment on time or at all or any defect in an instalment shall entitle us to terminate the whole or any unfulfilled part of the Contract pursuant to which they were to be delivered without further liability to you.	Parça parça teslimatı kabul etmek zorunda değiliz. Mal ve/veya Hizmetlerin ayrı teslimatlarla teslim edilmesinin kabul edildiği durumlarda, bunlar ayrı olarak faturalandırılabilir ve ödenebilir. Bununla birlikte, teslimatın herhangi bir kısmının zamanında veya tamamen teslim edilmemesi veya teslimatlardan birindeki herhangi bir kusur, bize, size karşı başka bir yükümlülüğümüz olmaksızın Sözleşmenin tamamını veya teslim edilecek olan yerine getirilmemiş herhangi bir kısmını feshetme hakkı verir.
7.	ACCEPTANCE, REJECTION AND INSPECTION:	KABUL, RET VE MUAYENE:
7.1	At any time during design, engineering or manufacture of the Goods, we or our representatives shall, upon reasonable notice to you, have the right to inspect and/or test the Goods. We may also require acceptance tests to be carried out in relation to the Goods and/or Services, at our option, either by us or by you at your site, or following installation and/or commissioning of Goods at our site (where applicable) or completion of the Services, and the results of the tests shall be made available to us.	Malların tasarımı, mühendisliği veya imalatı sırasında herhangi bir zamanda, biz veya temsilcilerimiz, size makul bir bildirim süresi içinde haber vererek, Malları inceleme ve/veya test etme hakkına sahiptir. Ayrıca, kendi takdirimize bağlı olarak, tarafımızdan veya sizin tesislerinizde sizin tarafınızdan veya Malların tesislerimizde kurulumunu ve/veya devreye alınmasını (uygulanabildiği durumda) veya Hizmetlerin tamamlanmasını takiben Mal ve/veya Hizmetler ile ilgili olarak kabul testlerinin yapılmasını talep edebiliriz ve testlerin sonuçları tarafımıza sunulmalıdır.

7.2	If during or following any such inspection and/or testing, you notify us of deficiencies or work that does not comply with the Contract, you shall promptly correct such deficiencies at no cost to us and notify us when such deficiencies are remedied and submit a request for further inspections and/or tests.	Bu tür bir inceleme ve/veya test sırasında veya sonrasında, Sözleşmeye uymayan eksiklikleri veya çalışmayı bize bildirirseniz, bu tür eksiklikleri tarafımıza hiçbir ücret yükülmenden derhal düzeltmeli ve bu eksiklikler giderildiğinde bize bildirmeli ve daha detaylı inceleme ve/veya test için talepte bulunmalısınız.
7.3	We shall be entitled to reject any Goods and/or Services or require you to collect the Goods which, acting reasonably, are deemed by us as failing to meet any such inspection or testing. Any acceptance of defective, late or incomplete Goods and/or Services shall not constitute a waiver of any of our rights and remedies, including our right to reject.	Herhangi bir Malı ve/veya Hizmeti reddetme veya makul bir pencereden bakıldığında, tarafımızca bu tür bir inceleme veya testten geçemediği kabul edilen Malları toplamanızı talep etme hakkına sahibiz. Kusurlu, geç kalan veya tamamlanmamış Mal ve/veya Hizmetlerin herhangi bir şekilde kabul edilmesi, bunları reddetme hakkımız da dahil olmak üzere hiçbir hakkımızdan ve yasal çözüm yollarından feragat ettiğimiz anlamına gelmez.
8.	PRICE AND PAYMENT:	FİYAT VE ÖDEME:
8.1	The price for the Goods and/or Services shall be set out in the Commercial Conditions and unless otherwise agreed in writing, shall include all duties, levies, freight, carriage, insurance and packaging charges but shall exclude VAT or any other similar tax payable in our jurisdiction. Where any taxable supply for VAT purposes is made under the Contract by you, we shall, on receipt of a valid VAT invoice from you, pay to you such additional amounts in respect of VAT as are chargeable on the supply of the Goods and/or performance of Services at the same time as payment is due for the supply of the Goods and/or Services.	Mal ve/veya Hizmetler için biçilen fiyat Ticari Koşullarda belirtilir ve aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça bu fiyat, tüm vergileri, harçları, navlun, nakliye, sigorta ve paketleme ücretlerini içerir, ancak fiyata bizim yetki alanımızda geçerli olan KDV veya diğer benzer vergileri dahil değildir. Sözleşme kapsamında KDV açılı vergilendirilebilir herhangi bir malın tarafınızca sağlanması halinde, sizden geçerli bir KDV faturası aldıktan sonra, Malların tedariki ve/veya Hizmetlerin gerçekleştirilmesi için ödenmesi gereken KDV'ye ilişkin bu tür ek tutarları size Mal ve/veya Hizmetlerin tedariki için ödeme yapılması gereken tarihte ödeyeceğiz.
8.2	The price for the Goods and/ or Services shall be the entire payment liability to you in respect of the supply of the Goods and/ or performance of the Services and shall include every cost and expense (including any expenses incurred by third parties on your behalf) directly or indirectly incurred in connection with the supply of the Goods and/ or the performance of the Services. No extra charges shall be effective unless agreed in writing and signed by us.	Mal ve/veya Hizmetlerin fiyatı, Malların tedariki ve/veya Hizmetlerin gerçekleştirilmesi ile ilgili olarak size ödenmesi gereken yükümlülüğün tamamıdır ve Malların tedariki ve/veya Hizmetlerin performansı ile bağlantılı olarak doğrudan veya dolaylı olarak ortaya çıkan tüm maliyet ve masrafları (sizin adınıza üçüncü şahıslar tarafından yapılan masraflar dahil) içerir. Yazılı olarak kabul edilmedikçe ve tarafımızca imzalanmadıkça, hiçbir ekstra ücret geçerli olmayacaktır.
8.3	Unless otherwise agreed, you shall invoice us for (i) Goods no sooner than completion of delivery of the Goods or, if later, our acceptance of the Goods; and (ii) Services no sooner than completion of performance of the Services or, if later, our acceptance of the Services. Each invoice shall include such supporting information required by us to verify the accuracy of the invoice, including the relevant purchase order number.	Aksi kararlaştırılmadıkça, (i) Mallar için, Malların teslimatı tamamlanır tamamlanmaz veya daha geç olursa, Malları kabul etmemiz üzerine; ve (ii) Hizmetler için, Hizmetlerin yerine getirilmesi tamamlanır tamamlanmaz veya daha geç olursa, Hizmetleri kabul etmemiz üzerine bize fatura kesmelisiniz. Her fatura, ilgili sipariş numarası da dahil olmak üzere, faturanın doğruluğunu onaylamak için gerekli olan destekleyici bilgileri içermelidir.
8.4	We shall pay each validly submitted invoice within 60 days from the end of the month following receipt of invoice.	Doğru şekilde gönderilen her faturayı, faturanın alınmasını takip eden ayın sonundan itibaren 60 gün içinde öderiz.
8.5	The correct purchase order number must be quoted on all invoices, and we will accept no liability whatsoever for invoices, delivery notes or other communications which do not bear such purchase order numbers.	Tüm faturalarda sipariş numarası doğru bir şekilde belirtilmelidir ve bu sipariş numaralarını taşımayan faturalar, irsaliyeler veya diğer yazışmalar için hiçbir sorumluluk kabul etmeyeceğiz.
8.6	If there is a good faith dispute about whether any amount is payable to you under the Contract, we may withhold the amount in dispute until the dispute is resolved, provided that: (i) we must pay any undisputed amounts in accordance with condition 8.4; and (ii) the other obligations of the parties under the Contract will in no way be affected by any dispute under this condition 8.6.	Sözleşme kapsamında size herhangi bir miktarın ödenip ödenmeyeceği konusunda iyi niyetli bir anlaşmazlık varsa, anlaşmazlık çözülene kadar ihtilaflı tutarın ödemesini aşağıdaki şartlar altında yapmayabiliriz: (i) herhangi bir ihtilaflı tutarı koşul 8.4 uyarınca ödemeliyiz; ve (ii) tarafların Sözleşme kapsamındaki diğer yükümlülükleri, bu 8.6 numaralı koşuldaki herhangi bir anlaşmazlıktan hiçbir şekilde etkilenmeyecektir.
8.7	If we fail to make any payment when due under the Contract, you may charge interest on the overdue amount at the rate of two per cent (2%) per annum above the Bank of England base rate from time to time. This condition 8.7 shall not apply to payments that are disputed in good faith.	Sözleşme kapsamında vadesi gelmiş olan herhangi bir ödemeyi yapmamamız halinde, vadesi geçmiş tutar için dönem dönem İngiltere Merkez Bankası faiz oranının yıllık yüzde iki (%2) üzerinde bir oranda faiz uygulayabilirsiniz. Bu koşul 8.7, iyi niyetle itiraz edilen ödemeler için geçerli değildir.
8.8	We may at any time, without prejudice to any other rights or remedies available to us under the Contract or otherwise, set off any of your liability to us, whether such liability is present or future, liquidated or unliquidated, under the Contract or otherwise and irrespective of the currency of its denomination against any of our liability of to you. If the liabilities to be set off are expressed in different currencies, we may convert either liability at a market rate of exchange for the purposes of such set off to the extent permitted by the applicable law.	Sözleşme kapsamında veya başka bir şekilde tarafımıza sunulan diğer haklar veya yasal çözüm yolları saklı kalmak koşuluyla, Sözleşme kapsamında veya başka bir şekilde tarafımıza olan borcunuzu, bu borç ister mevcut isterse ileride vücut bulacak olsun, miktarı belli olsun veya olmasın, ve size olan borcumuza karşılık nominal değerinin para birimine bakılmaksızın mahsup edebiliriz. Mahsup edilecek yükümlülükler farklı para birimlerinde ifade ediliyorsa, bu tür bir mahsuplaştırma amacıyla ilgili

		yasaların izin verdiği ölçüde yükümlülükleri piyasa döviz kuru üzerinden dönüştürebiliriz.
8.9	Payments by us for the Goods and/or Services shall not constitute a waiver of any of our rights, nor shall such payment terminate any of your obligations.	Mal ve/veya Hizmetler için tarafımızdan yapılan ödemeler, hakkımızdan feragat teşkil etmez ve bu tür bir ödeme, yükümlülüklerinizden herhangi birini sona erdirmez.
9.	TITLE AND RISK:	MÜLKİYET HAKKI VE RİSK:
	Unless otherwise agreed, title in the Goods shall pass to us on payment or delivery, whichever occurs earlier. You shall ensure that title to the Goods transfers with full title guarantee and free from all security interests. Neither payment by, nor passing of title or risk in the Goods or Services to, us shall be deemed to constitute acceptance of the Goods and Services nor shall it prejudice any of our rights and remedies. Risk in the Goods shall pass to us on completion of delivery in accordance with condition 5.5.	Aksi kararlaştırılmadıkça, Malların mülkiyet hakkı, hangisi daha önce gerçekleşirse, ödeme veya teslimat tarihinde tarafımıza geçer. Mallara ilişkin mülkiyet hakkının, tam mülkiyet garantisini ve tüm teminat haklarından arı olarak aktarılmasını sağlamalısınız. Mal veya Hizmetlerin tarafımızca ödenmesi veya bunların üzerindeki mülkiyet veya riskin tarafımıza aktarılması, Mal ve Hizmetlerin kabulü olarak sayılamayacağı gibi, herhangi bir hakkımızdan ve yasal çözüm yolumuzdan feragat ettiğimiz anlamına da gelmez. Mallardaki risk, koşul 5.5 uyarınca teslimatın tamamlanmasının ardından tarafımıza geçer.
10.	VARIATIONS:	VARYASYONLAR:
10.1	Subject to condition 10.2, we may, without invalidating the Contract, issue instructions requiring additions, reductions, deletions, substitutions or any other alterations to delivery including to any aspect of the Goods and/or to the Services, and/or to the Specification, and/or changes in the sequence of, and/or scheduled date(s) for, delivery.	Koşul 10.2'ye bağlı olarak, Sözleşmeyi geçersiz kılmaksızın, Mal ve/veya Hizmetlerin herhangi bir yönü de dahil olmak üzere ve/veya Şartnamede ve/veya teslimatın sırasındaki değişiklikler ve/veya teslimat için planlanan tarih(ler)de eklemeler, azaltmalar, silmeler, değişimler veya teslimatta diğer değişiklikler yapılmasını gerektiren talimatlar yayınlatabiliriz.
10.2	The parties shall endeavour to agree the time and cost impact prior to you carrying out any instruction issued pursuant to condition 10.1, failing which, any instructions issued shall be valued by us on a fair and reasonable basis. You shall not be entitled to any additional cost and/or an extension of time where such instruction was issued as a result of your failure to comply with the terms of the Contract. Any instruction shall only be binding on the parties once agreed in accordance with condition 2.3.	Taraflar, koşul 10.1 uyarınca verilen herhangi bir talimatı yerine getirmeden önce bunun süresi ve maliyet etkisi üzerinde mutabık kalmaya çalışacaklardır; aksi takdirde, verilen talimatlar tarafımızca adil ve makul bir temelde değerlendirilir. Bu tür bir talimatın Sözleşme şartlarına uymamanızın bir sonucu olarak verildiği durumlarda, herhangi bir ek maliyet ve/veya süre uzatımı hakkınız olamaz. Herhangi bir talimat, taraflar üzerinde yalnızca koşul 2.3'e uygun olarak mutabık kalındığında bağlayıcıdır.
11.	SUBCONTRACTORS:	ALT YÜKLENİCİLER:
	You may subcontract your performance under the Contract to any suitably qualified persons (a "subcontractor"), provided that you obtain our prior written consent. In all cases, you shall be responsible and liable for the acts and omissions of any subcontractor, including subcontractor's personnel to the same extent as if such acts or omissions were by you or your personnel, and you shall be responsible for all fees and expenses payable to any subcontractor.	Önceden yazılı onayımızı almanız şartıyla, Sözleşme kapsamındaki işinizi uygun niteliklere sahip herhangi bir kişiye (bir "alt yüklenici") taşeron olarak verebilirsiniz. Her durumda, alt yüklenicinin personeli de dahil olmak üzere herhangi bir alt yüklenicinin eylem ve ihmallerinden, bu tür eylemler veya ihmaller siz veya personeliniz tarafından yapılmış gibi aynı ölçüde sorumlu ve yükümlü sayılırsınız; ve herhangi bir alt yükleniciye ödenmesi gereken tüm ücret ve masraflar sizin sorumluluğunuzdadır.
12.	CONFIDENTIALITY:	GİZLİLİK:
12.1	Each of the parties to this Contract shall keep in strict confidence and not disclose to any third party, or use or exploit for a purpose other than the performance of its obligations under the Contract, all technical, financial or commercial know-how or information, data, Specifications, inventions, processes or initiatives which are of a confidential nature relating to the other party ("discloser") or its Affiliates disclosed, directly or indirectly, to it ("receiver") by the discloser or its Affiliates, employees, officers, advisers, agents or subcontractors ("representatives") and any other confidential information concerning the discloser's business or its products which the receiver may obtain ("Confidential Information").	Bu Sözleşmenin taraflarından her biri, tam bir gizlilik içerisinde hareket etmeli ve diğer taraf ("ifşa eden") veya Bağlı Şirketleri ile ilişkili olup, ifşa eden veya Bağlı Kuruluşları, çalışanları, memurları, danışmanları, acenteleri veya alt yüklenicileri ("temsilciler") tarafından doğrudan veya dolaylı olarak kendisine ("bilgiyi alan") ifşa edilmiş olan gizli nitelikteki tüm teknik, mali veya ticari uzmanlık bilgileri veya ticari bilgiler, veriler, Şartnameler, buluşlar, süreçler veya girişimler ve de bilgiyi alan tarafın elde edebileceği ifşa edenin işi veya ürünleriyle ilgili diğer gizli bilgileri ("Gizli Bilgiler") herhangi bir üçüncü tarafa ifşa etmemeli veya Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmekten başka bir amaç için kullanmamalı veya istismar etmemelidir.
12.2	The receiver shall restrict disclosure and/or use of such Confidential Information to its representatives who need to know the same for the purpose of performing its obligations under the Contract. The receiver shall ensure that such representatives are subject to like obligations of confidentiality as bind the receiver under this condition 12.2. Each of the parties to this Contract is responsible for any unauthorised use or disclosure of the other party's Confidential Information by its representatives.	Bilgiyi alan taraf, bu tür Gizli Bilgilerin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek için bunları bilmesi gereken temsilcilerine açıklanmasını ve/veya bu temsilciler tarafından kullanımını kısıtlamalıdır. Bilgiyi alan, bu tür temsilcilerin, bu koşul 12.2 kapsamında alıcısı bağlayan benzer gizlilik yükümlülüklerine tabi olmasını sağlamalıdır. Bu Sözleşmenin taraflarından her biri, diğer tarafın Gizli Bilgilerinin temsilcileri tarafından yetkisiz kullanımından veya ifşa edilmesinden sorumludur.
12.3	The receiver may disclose any Confidential Information to any regulator, law enforcement agency or other third party if it is required to do so by law, regulation, or similar authority. In those circumstances the receiver shall (to the extent practical and lawful to do so) notify	Bilgiyi alan, herhangi bir Gizli Bilgiyi kanun, yönetmelik veya benzer bir makam tarafından gerekli görülmesi halinde herhangi bir düzenleyici, kanun uygulayıcı kurum veya diğer üçüncü şahıslara ifşa edebilir.. Bu durumlarda Bilgiyi alan, (yapılabilir ve yasal olduğu ölçüde) bilgileri ifşa

	the discloser in writing as soon as practicable before the disclosure and use all reasonable endeavours to consult with the discloser with a view to agreeing the timing, manner and extent of the disclosure.	etmeden önce mümkün olan en kısa sürede ifşa edene yazılı olarak bildirmeli ve ifşanın zamanlaması, usulü ve kapsamına ilişkin bir anlaşmaya varılabilecek amacıyla ifşa edenle istişare etmek için makul tüm çabayı göstermelidir.
12.4	Any such Confidential Information shall remain discloser's property and shall be deemed to have been imparted in trust to the receiver and shall be returned to discloser or destroyed (as discloser shall direct and with destruction certified) immediately upon request. You shall not without our prior written consent disclose, copy, publicise or publish, the existence of the Contract or any information related to the Contract including the name of Johnson Matthey, the Goods, Services, or the place of delivery or performance.	Bu tür Gizli Bilgiler ifşa edenin mülkiyetinde kalmaya devam eder ve bilgiyi alana emanet edilmiş sayılır ve de talep üzerine derhal ifşa edene iade edilmeli veya imha edilmelidir (bu durumu ifşa eden yönlendirir ve işlem imha onaylı yürütülür). Önceden yazılı iznimiz olmadan, Sözleşmenin varlığını veya Johnson Matthey'in adı, Mallar, Hizmetler veya teslimat ya da ifa yeri de dahil olmak üzere Sözleşmeyle ilgili herhangi bir bilgiyi ifşa edemez, kopyalayamaz, ilan edemez veya yayınlamazsınız.
12.5	Each party acknowledges that damages alone would not be an adequate remedy in the event of breach by the other party of the provisions of this condition 12. Accordingly, it is agreed that either party shall be entitled, without proof of special damages, to seek an injunction or other interim remedy for any threatened or actual breach of this condition 12 by the other party, without prejudice to any other rights and remedies which that first party may have.	Taraflardan her biri, bu koşul 12'nin hükümlerinin diğer tarafça ihlal edilmesi durumunda tazminatın tek başına yeterli bir çözüm olmayacağını kabul eder. Buna göre, taraflardan herhangi birinin, uğranılan zararlara ilişkin özel olarak kanıt sunmaya gerek kalmaksızın ve birinci tarafın diğer tüm hak ve yasal çözüm yolları saklı kalmak üzere, bu koşul 12'nin diğer tarafça ihlal tehdidi altında bulunması veya fiili ihlaline ilişkin bir ihtiyati tedbir veya başka bir geçici çözüm arama hakkına sahip olacağı kabul edilir.
12.6	This condition 12 shall survive the expiry or termination of the Contract.	Bu koşul 12, Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonra da geçerliliğini korur.
13.	INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS:	FIKRİ MÜLKİYET HAKLARI:
13.1	Any Specification, drawings or data supplied by us to you, or produced by you based on such Specification, drawings or data supplied by us, in connection with the manufacture of the Goods and/or performance of the Services on our instruction, together with all intellectual property rights therein shall be our exclusive property and shall not be used by you for any purpose, commercial or otherwise, except as required for the performance of your obligations under the Contract and as expressly stated by us. You undertake to execute any formal assignment requested by us and to assist us in formally registering any such intellectual property rights.	Tarafımızdan size sağlanan ya da talimatlarımız doğrultusunda Malların imalatı ve/veya Hizmetlerin yerine getirilmesiyle bağlantılı olarak tarafımızdan sağlanan Şartname, çizim veya verilere dayalı olarak sizin tarafınızdan üretilen tüm Şartname, çizim veya veriler, bunlara ilişkin tüm fikri mülkiyet hakları ile birlikte münhasır mülkiyetimiz sayılır ve bunlar, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizin yerine getirilmesi için gerekli olan ve tarafımızca açıkça belirtilen durumlar dışında, sizin tarafınızdan ticari veya başka bir amaç için kullanılamaz. Tarafımızdan talep edilen herhangi bir resmi görevi yerine getirmeyi ve bu tür fikri mülkiyet haklarını resmi olarak tescil ettirmek için bize yardımcı olmayı taahhüt edersiniz.
13.2	To the extent that the Contract provides for Goods to be manufactured or Services to be performed to your or your subcontractor's designs and specifications, you shall be responsible for providing all drawings, specifications, calculations and other information necessary for the execution of such work. You shall be responsible for any errors or omissions in drawings, specifications, calculations or other information provided by you whether the same have been approved by us or not and you shall rectify all errors and omissions. You shall be responsible for the cost of any such rectification as shall be necessitated unless the errors and omissions are due to inaccurate information provided in writing by us, save insofar as any inaccuracy which should have been reasonably apparent to an experienced supplier or should have been detected by you and you fail to bring it promptly to our attention.	Sözleşmenin, sizin veya alt yüklenicinizin tasarım ve teknik özelliklerine göre Malların üretilmesini veya Hizmetlerin gerçekleştirilmesini sağlaması halinde, bu tür bir işin yürütülmesi için gerekli olan tüm çizimleri, teknik özellikleri, hesaplamaları ve diğer bilgileri sağlamaktan sorumlusunuz. Tarafımızca onaylanmış olsun veya olmasın, tarafınızca sağlanan çizimler, özellikler, hesaplamalar veya diğer bilgilerdeki tüm hata veya noksanlardan siz sorumlu sayılırsınız ve tüm hataları ve noksanları düzeltmelisiniz. Bu tür hata ve noksanlar tarafımızca yazılı olarak sağlanan bilgilerdeki yanlışlıktan kaynaklanmadığı sürece, ve söz konusu yanlışlığın deneyimli bir tedarikçiye makul bir şekilde aşkar olması veya sizin tarafınızdan tespit edilmiş olması gereken durumda ve sizin derhal bunu bize bildirmemeniz halinde bu tür bir düzeltmenin gerektireceği masraflardan siz sorumlusunuz.
14.	SUPPLIERS DEFAULT:	TEDARİKÇİ TEMERRÜDÜ:
14.1	It shall be a condition of the Contract that the Goods and/or Services will conform to the Contract in all respects. You warrant, represent and undertake that:	Mal ve/veya Hizmetlerin Sözleşmeye her açıdan uyması Sözleşmenin bir koşuludur. Aşağıdaki hususları garanti, beyan ve taahhüt edersiniz:
(a)	all Goods will be: (i) provided in the quantity specified in the Contract; (ii) in accordance with the Specification (and any other description of the Goods agreed between the parties) and, in the absence of any Specification or description, be to our reasonable satisfaction; (iii) of satisfactory quality and manufactured in accordance with best industry practice; (iv) fit for any purpose for which they are held out by you, specifically communicated to you, or may otherwise be reasonably expected to be used; and (v) free from defects in design, materials and workmanship; and	tüm Mallar: (i) Sözleşmede belirtilen miktarda sağlanacaktır; (ii) Şartnameye (ve taraflar arasında mutabık kalınan Malların diğer herhangi bir tanımına) uygun olacak ve herhangi bir Şartname veya açıklama olmaması durumunda, makul memnuniyetimizi sağlayacaktır; (iii) tatmin edici kalitede ve en iyi endüstri uygulamalarına göre üretilecektir; (iv) sizin tarafınızdan vaat edilen, size özellikle bildirilen veya başka bir şekilde kullanılması makul olarak beklenebilecek herhangi bir amaca uygun olacaktır; ve (v) tasarım, malzeme ve işçilik hataları içermeyecektir; ve
(b)	the Services will: (i) be provided in accordance with the Specification and any other description of the Services in the Contract; (ii) be provided so that the products of	Hizmetler: (i) Sözleşmedeki Şartnameye ve Hizmetlerin diğer herhangi bir tanımına uygun olarak sağlanacaktır; (ii) Hizmetlerin ürünlerinin ve Hizmetlerde sunulan ve

	<p>the Services and all goods and materials supplied and used in the Services will be free from defects in workmanship, installation and design; (iii) be performed in accordance with best industry practice and using personnel who, are suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them and in sufficient number to ensure that your obligations are fulfilled in accordance with the Contract; (iv) be performed with reasonable skill and care to be expected of a company with your expertise and experience working on projects of a similar size, scope and value; and (v) meet any performance dates specified in the Commercial Conditions and if no such date is specified, then performance is required within a reasonable period having regard to the nature of the Services being provided.</p>	<p>kullanılan tüm mal ve malzemelerin işçilik, kurulum ve tasarım açısından kusursuz olması sağlanacaktır; (iii) en iyi endüstri uygulamalarına uygun olarak ve kendilerine verilen görevleri yerine getirmek için uygun becerilere ve tecrübeye sahip ve yükümlülüklerinizin Sözleşmeye uygun şekilde yerine getirilmesini sağlamak için yeterli sayıda personel kullanarak gerçekleştirilecektir; (iv) benzer büyüklük, kapsam ve değerdeki projelerde sizin uzmanlığınız ve deneyiminize sahip olan bir şirketten beklenebilecek makul beceri ve özenle gerçekleştirilecektir; ve (v) Ticari Koşullarda belirtilen tüm yerine getirme tarihlerinde gerçekleştirilecek ve böyle bir tarih belirtilmemişse, sağlanan Hizmetlerin niteliği göz önünde bulundurularak makul bir süre içinde yerine getirilecektir.</p>
14.2	<p>If you fail to complete an Order in accordance with the Contract or the Goods and/or Services prove to be defective within 12 months of delivery, then, we may, at our discretion: (i) reject the Goods (in whole or in part) and return them to you at your own risk and expense; (ii) require you as soon as reasonably practicable to either repair or replace the Goods at the site of delivery or at your premises, whichever we shall so determine, or to refund them to us any amounts paid in respect of any Goods which do not correspond with the Contract (and repaired or replacement Goods shall themselves be subject to the obligations in the Contract); (iii) in the case of incorrect delivery, require you to promptly reimburse us in respect of any cost (including freight, clearance, duty and storage charges) incurred by us; (iv) reject the Goods or suspend performance of the Services and obtain substitute Goods and/or Services from another supplier and recover from you any costs and expenses reasonably incurred by us in obtaining such substitute Goods and/or Services; (v) require you to repeat performance of the Services at your expense; and/or (v) claim damages for any costs, losses or expenses incurred by us which are in any way attributable to your failure to carry out your obligations under the Contract.</p>	<p>Bir Siparişi Sözleşmeye uygun olarak tamamlamazsanız veya Mal ve/veya Hizmetlerin teslimattan sonraki 12 ay içinde kusurlu olduğu ortaya çıkarsa, bu durumda, kendi takdirimize bağlı olarak: (i) Malları (tamamen veya kısmen) reddedebilir ve bunları riski ve masrafları size ait olmak üzere size iade edebiliriz; (ii) Sizden makul olduğu ölçüde mümkün olan en kısa sürede, Malları teslimat yerinde veya tesislerinizde (hangisini belirlersek) tamir etmenizi veya değiştirmenizi veya Sözleşmeye uygun olmayan herhangi bir Mal için ödenmiş olan herhangi bir tutarı bize iade etmenizi talep edebiliriz (ve tamir edilen veya değiştirilen Mallar Sözleşmedeki yükümlülüklere tabidir); (iii) yanlış teslimat durumunda, tarafımızca yapılan herhangi bir masraf için (navlun, mal çekme, gümrük ve depolama ücretleri dahil) derhal bize geri ödeme yapmanızı talep edebiliriz; (iv) Malları reddedebilir veya Hizmetlerin ifasını askıya alabilir ve başka bir tedarikçiden muadil Mal ve/veya Hizmetler alabilir ve bu tür muadil Mal ve/veya Hizmetleri elde ederken tarafımızdan makul şekilde yapılan her türlü masrafı sizden tahsil edebiliriz; (v) Hizmetlerin yerine getirilmesini, masrafları size ait olmak üzere tekrarlamanızı talep edebiliriz; ve/veya (vi) herhangi bir şekilde Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizi yerine getirmemeniz ile ilişkilendirilebilecek olan ve dolayısıyla tarafımızca maruz kalınan her türlü maliyet, kayıp veya masraf için tazminat talebinde bulunabiliriz.</p>
14.3	<p>Without prejudice to any other remedy available to us under these Conditions or at law, you shall indemnify us and our Affiliates against all liabilities, actions, proceedings, damages, costs, claims, demands, expenses and losses whatsoever suffered by us arising out of (i) any claim made against us or our Affiliates for actual or alleged infringement of a third party's intellectual property rights arising out of or in connection with the manufacture, supply or use of the Goods or the performance of the Services, (ii) loss of life, personal injury or damage to property arising out of or in connection with any error or omission in relation to the Services and/or caused by you whilst on our or our Affiliate's site and/or any defect in the Goods, or performance of Services or defect therein. Any such obligation shall survive expiry or termination of the Contract.</p>	<p>Bu Koşullar veya yasal çerçevesinde tarafımıza sunulan diğer herhangi bir yasal çözüm yoluna başvurma hakkımız saklı kalmak kaydıyla, tarafımızın ve Bağlı Kuruluşlarımızın maruz kaldığı ve aşağıdakilerden kaynaklanan tüm yükümlülükler, eylemlere, işlemlere, zararlara, maliyetlere, iddialara, taleplere, masraflara ve kayıplara karşı zararımızı tazmin etmelisiniz: (i) Malların üretimi, tedariki veya kullanımından veya Hizmetlerin ifasından kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı olarak doğan üçüncü bir tarafın fikri mülkiyet haklarının fiilen veya iddia edilen ihlaline ilişkin tarafımıza veya Bağlı Kuruluşlarımıza karşı herhangi bir hak iddiasında bulunulması, (ii) Hizmetlere ilişkin herhangi bir hata veya noksandan kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı olarak ortaya çıkan ve/veya bizim veya Bağlı Kuruluşlarımızın tesislerindeyken sizin neden olduğunuz ve/veya Mallardaki veya Hizmetlerin ifasındaki herhangi bir kusurun neden olduğu can kaybı, kişisel yaralanma veya mülkte hasar meydana gelmesi. Bu tür bir yükümlülük, Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonra da geçerliliğini korur.</p>
15.	<p>FORCE MAJEURE:</p> <p>Neither party shall be liable to the other for any default, delay or failure in performing its obligations under the Contract to the extent that such delay or failure is caused by an event or circumstance that is beyond the control of that party, and which by its nature could not have been foreseen by such party or, if it could have been foreseen, was unavoidable ("Force Majeure"), provided that you shall use all reasonable endeavours to minimise the effects of Force Majeure and to resume performance of the Contract. If any events or circumstances prevent you from carrying out any of your obligations under the Contract for a continuous period</p>	<p>MÜCBİR SEBEPLER:</p> <p>Mücbir Sebeplerin etkilerini en aza indirmek ve Sözleşmenin ifasına devam etmek için tüm makul çabayı göstermeniz şartıyla, bir gecikme veya başarısızlık, ilgili tarafın kontrolü dışındaki bir olay veya durumdan kaynaklanıyorsa ve doğası gereği söz konusu taraf tarafından öngörülmesi mümkün değilse ya da öngörülebilir olduğu durumda da kaçınılmaz ise ("Mücbir Sebep") taraflardan hiçbirisi, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmedeki herhangi bir temerrüt, gecikme veya başarısızlıktan dolayı sorumlu tutulamaz. Herhangi bir olay veya koşul, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinizden herhangi birini aralıksız bir şekilde</p>

	of more than five days, we may terminate the Contract (in whole or in part) immediately by giving written notice to you. Shortage of labour, materials or utilities, breakdown of machinery or delays by subcontractors, shall not by themselves constitute Force Majeure unless they are caused by circumstances which are circumstances within the above meaning of Force Majeure.	beş günden fazla bir süre boyunca yerine getirmenizi engelliyorsa, size yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi (tamamen veya kısmen) derhal feshedebiliriz. İş gücü, malzeme veya hizmet eksikliği, makinelerin arızalanması veya alt yüklenicilerin yaşadığı gecikmeler, yukarıda anlatılan Mücbir Sebep anlamındaki durumlardan kaynaklanmadığı sürece, kendi başlarına Mücbir Sebep teşkil edemez.
16.	INSURANCE:	SİGORTA:
16.1	In addition to the requirements under condition 4.1, you shall at your own cost maintain during the term of the Contract and for a period of two years thereafter such insurance (with a reputable insurance company) as is appropriate to provide for the obligations and liabilities under the Contract arising from the delivery of the Goods and/or performance of the Services. Such insurance shall:	Koşul 4.1'de belirtilen şartlara ek olarak, bu tür bir sigortayı (saygın bir sigorta şirketi ile) Sözleşme süresi boyunca ve daha sonraki iki yıllık bir süre boyunca Sözleşme kapsamındaki Malların tesliminden ve/veya Hizmetlerin ifasından doğan borç ve yükümlülükleri yerine getirmek için uygun olduğu şekilde ve masrafları size ait olmak üzere yaptırmalısınız. Söz konusu sigorta:
(a)	include insurance for the Goods: (i) for an amount as specified by us in the Commercial Conditions, or in the absence of such a specification, an amount equal to the replacement cost for the Goods, and (ii) against all risks, including theft, pilferage and non-delivery for any reason from the point of production to the point of delivery; and	Malların şu şekilde güvence altına alınmasını içerir: (i) Ticari Koşullarda tarafımızca belirtilen bir tutar için veya böyle bir şartnamenin olmaması durumunda, Malların yenileme maliyetine eşit bir tutardadır ve (ii) üretim noktasından teslimat noktasına kadar herhangi bir nedenle çalınma, hırsızlık ve teslimat yapılmaması da dahil olmak üzere tüm risklere karşı yapılır; ve
(b)	limits of cover which prudent business of a similar size to you working in your industry would obtain, and which is in any event not less than the following limits set out in this condition 16.1(b) for any claim or series of claims arising out of a single event during such period: professional indemnity insurance – GBP 1,000,000; product liability insurance – GBP 1,000,000; public liability insurance – GBP 1,000,000; third party motor liability insurance – such sum as is required by law in the relevant jurisdiction; and employer's liability and workers compensation insurance – such sum as is required by law in the relevant jurisdiction,	sektörünüzde çalışan sizinle benzer büyüklükteki ihtiyatlı bir işletmenin elde edeceği bir teminat sınırında ve her halükarda bu tür bir dönemde tek bir olaydan kaynaklanan herhangi bir hasar veya hasar serisi için bu koşul 16.1 (b)'de belirtilen aşağıdaki sınırlardan daha az olmayan teminat sınırında olmalıdır: Sözleşme kapsamında veya bununla bağlantılı olarak ortaya çıkabilecek yükümlülükleri karşılamak için mesleki tazminat sigortası - 1.000.000 GBP; mal sorumluluğu sigortası - 1.000.000 GBP; mali sorumluluk sigortası - 1.000.000 GBP; üçüncü şahıs motorlu taşıt mali sorumluluk sigortası - ilgili yargı alanında yasaların gerektirdiği miktar; ve işverenin sorumluluğu ve iş kazası sigortası - ilgili yargı alanında yasaların gerektirdiği miktarda
	to cover liabilities that may arise under or in connection with the Contract.	olmalıdır.
16.2	You shall on request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance.	Talep üzerine, hem teminatın ayrıntılarını veren sigorta sertifikasını hem de her bir sigorta için cari yıla ait prim makbuzunu ibraz etmelisiniz.
16.3	Any limitation, monetary or otherwise in such insurance policy referred to in condition 16.1 above shall not be construed as a limitation on your liability and you shall remain liable in full for any matters and to any extent not covered by the policy.	Yukarıda koşul 16.1'de atıfta bulunulan bu tür sigorta poliçesindeki herhangi bir parasal veya başka türlü sınırlama, sorumluluğunuza ilişkin bir sınırlama olarak yorumlanamaz ve poliçe kapsamında yer almayan herhangi bir konuda ve herhangi bir ölçüde tam sorumluluk taşırsınız.
17.	TERMINATION:	SÖZLEŞMENİN FESHİ:
17.1	Without prejudice to any other right or remedy available, either party may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the other party if the other party (i) commits a material breach (or a series of persistent minor breaches which, when taken together, amount to a material breach) of this Contract that is incapable of remedy or, if capable of remedy, has not been remedied within 20 days from having been provided with reasonable details by the other party of such breach; or (ii) becomes insolvent or is not able to pay its debts, passes a resolution for winding-up its business, or a court makes an order to wind up the business (in either case other than for the purposes of a solvent reorganisation), has a receiver, manager or administrator appointed over all or any of its assets or makes any arrangement with or for the benefit of its creditors.	Diğer hak veya yasal çözüm yolları saklı kalmak kaydıyla, taraflardan biri diğer tarafın aşağıdakileri yapması halinde yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal geçerli olacak şekilde feshedebilir: Diğer taraf (i) bu Sözleşmenin esasına ilişkin telafi edilemeyecek bir ihlalde (veya birlikte ele alındığında esasa ilişkin bir ihlale eşdeğer bir dizi kalıcı küçük ihlalde) bulunursa ya da telafi edilebilir olduğu halde, karşı tarafın bu tür bir ihlale ilişkin makul ayrıntıları ihlal eden tarafa sunmasının üzerinden 20 gün geçmiş olmasına rağmen düzeltilmezse; veya (ii) iflas ederse veya borçlarını ödeyemezse, işini tasfiye etmek için bir karar çıkarırsa veya mahkeme emriyle işin sonlandırılması söz konusuysa (her iki durumda da yeniden yapılandırma amacı dışında), varlıklarının tümü veya herhangi biri için atanmış bir alıcı, yönetici veya idareciye sahipse veya alacaklıları ile veya onların yararına herhangi bir düzenleme yaparsa.
17.2	We (without prejudice to our other rights) shall be entitled to immediately terminate the Contract at any time for convenience by giving written notice to you and shall have no further liability to you other than the payment of a reasonable sum to you for any work already completed (provided that you have taken steps to minimise costs).	Diğer haklarımız saklı kalmak kaydıyla, tarafımız size yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi herhangi bir zamanda herhangi bir haklı sebebe dayanmaksızın derhal feshetme hakkına sahiptir ve bu durumda, halihazırda tamamlanmış olduğunuz herhangi bir iş için ödeyeceğimiz makul bir meblağdan başka (maliyetleri en aza indirmek için adımlar atmanız şartıyla) size hiçbir borcumuz olamaz.

17.3	Termination or expiry of the Contract shall not affect the parties' rights and remedies that have accrued as at termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract which existed at or before the date of termination or expiry. Conditions which expressly or by implication survive expiry or termination of the Contract shall continue in full force and effect.	Sözleşmenin feshi veya sona ermesi, fesih veya sona erme tarihinde veya bu tarihten önce var olan ve Sözleşmenin herhangi bir ihlali ile ilgili olarak tazminat talep etme hakkı da dahil olmak üzere, tarafların fesih veya sona erme sırasında tahakkuk eden haklarını ve yasal çözüm yollarını etkilemez. Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonra da açıkça veya dolaylı olarak var olmaya devam eden koşullar tam olarak yürürlükte kalmaya devam eder.
18.	COMPLIANCE WITH LAWS and ESG (ENVIRONMENTAL, SOCIETAL AND GOVERNANCE) EXPECTATIONS:	YASALARA ve ESG (ÇEVRESEL, SOSYAL VE YÖNETİM) BEKLENTİLERİNE UYUM:
18.1	You warrant and represent that you shall not directly or indirectly, offer, pay, promise to pay or authorise the payment of, any monies or financial or other benefit to any person for the purpose of obtaining an improper advantage, or otherwise conduct yourself in a manner contrary to any anti-corruption laws and in particular (but without prejudice to the generality of the foregoing) the UK Bribery Act 2010, the US Foreign Corrupt Practices Act 1977 or any other applicable anti-bribery law (" Anti-Bribery Laws ").	Uyumsuz bir avantaj elde etmek amacıyla herhangi bir kişiye herhangi bir para veya mali veya başka bir menfaati doğrudan veya dolaylı olarak teklif etmeyeceğinizi, ödemeyeceğinizi, ödemeye söz vermeyeceğinizi veya ödeme yetkisi vermeyeceğinizi veya aksi takdirde tüm yolsuzlukla mücadele yasalarına ve özellikle (yukarıdaki hükümlerin genel niteliğini sınırlamaksızın) 2010 tarihli Birleşik Krallık Rüşvet Yasası, 1977 tarihli ABD Yurtdışı Yolsuzluk ve Rüşveti Önleme Kanunu veya yürürlükteki diğer rüşvetle mücadele yasalarına (" Rüşvetle Mücadele Yasaları ") uyumsuz davranmış olacağınızı garanti ve beyan edersiniz.
18.2	You warrant and represent that you shall comply with all applicable taxation, anti-money laundering and financial crime laws, regulations and rules (" Financial Crime Laws "), and (i) the Goods and/or Services do not constitute the proceeds of crime under any applicable Financial Crime Laws, and are not derived from conflict, terrorism or money laundering sources, and that any consideration paid by us for the purchase of Goods and/or Services will be used for lawful purposes by you; and (ii) you shall not commit an offence of cheating the public revenue or an offence consisting of being knowingly concerned in, or in taking steps with a view to, the fraudulent evasion of a tax by you or any other person.	Geçerli tüm vergilendirme, kara para aklamayı önleme ve mali suç yasalarına, düzenlemelerine ve kurallarına (" Mali Suç Yasaları ") uyaacağınızı ve (i) Mal ve/veya Hizmetlerin yürürlükteki herhangi bir Mali Suç Yasası kapsamında suç geliri oluşturmadığını ve çatışma, terörizm veya kara para aklama kaynaklarından kaynaklanmadığını ve Mal ve/veya Hizmetlerin satın alınması için tarafımızdan size ödenen tüm bedellerin sizin tarafınızdan yasal amaçlarla kullanılacağını; ve (ii) siz veya başka bir kişi tarafından işlenen kamu gelirlerini dolandırma suçuna veya bilerek veya bu amaçla adımlar vergi kaçakçılığı suçuna karışmayacağınızı garanti ve beyan edersiniz.
18.3	You acknowledge that the Goods and/or Services may be subject to export control and trade sanction laws, regulations, rules and licences (" Export Control and Trade Sanctions Rules ") and agree to comply with the Export Control and Trade Sanctions Rules.	Mal ve/veya Hizmetlerin ihracat kontrolüne ve ticaret yaptırım yasalarına, yönetmeliklerine, kurallarına ve lisanslarına (" İhracat Kontrolü ve Ticari Yaptırım Kuralları ") tabi olabileceğini kabul edersiniz ve İhracat Kontrolü ve Ticaret Yaptırım Kurallarına uymayı kabul edersiniz.
18.4	You warrant and represent that you are fully aware of and shall comply with all applicable (i) anti-slavery and human trafficking laws statutes, regulations and codes from time to time in force, including the UK Modern Slavery Act 2015 (" Anti-Slavery Laws "); and (ii) international conventions (including the International Labour Organisation Core Conventions, the United Nations Global Compact and the UN's Guiding Principles on Business and Human Rights) and applicable laws regarding working conditions and labour standards (" Labour Laws "); and that you have in place robust and reasonable internal procedures to ensure that you and your personnel comply with Anti-Slavery and Labour Laws.	(i) 2015 tarihli İngiltere Modern Kölelik Yasası da dahil olmak üzere, dönem dönem yürürlükte olan kölelik ve insan kaçakçılığı ile mücadele yasaları, yönetmelikleri ve kuralları (" Kölelikle Mücadele Yasaları "); ve (ii) uluslararası sözleşmeler (Uluslararası Çalışma Örgütü Temel Sözleşmeleri, Birleşmiş Milletler Küresel İlgeler Sözleşmesi ve BM'nin İş ve İnsan Haklarıyla İlgili Yol Gösterici İlkeleri dahil) ve çalışma koşulları ve çalışma standartlarına ilişkin geçerli yasalardan (" İş Yasaları ") tamamen haberdar olduğunuzu ve bunlara uyaacağınızı; ve sizin ve personelinizin Kölelikle Mücadele ve Çalışma Yasalarına uymanızı sağlamak için sağlam ve makul prosedürlere sahip olduğunuzu garanti ve beyan edersiniz.
18.5	You warrant and represent that the Goods do not contain any conflict minerals as defined in the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas and have not been obtained from a source which has financed conflict or terrorism, or which has participated in abuse of Labour Laws or Financial Crime Laws.	Malların, Çatışmalardan Etkilenmiş ve Yüksek Riskli Bölgelerin Madenlerine İlişkin Sorumlu Tedarik Zinciri için OECD Uyum Rehberinde tanımlanan herhangi bir çatışmalı mineral içermediğini ve çatışmayı veya terörizmi finanse eden veya İş Kanunlarını veya Mali Suç Kanunlarını suistimal eden bir kaynaktan elde edilmediğini garanti ve beyan eder.
18.6	You confirm that you have not taken nor will take directly or indirectly, any action that would cause our officers, directors, employees and/or Affiliates to be in breach or violation of Export Control and Trade Sanction Rules, Anti-Bribery Laws, Financial Crime Laws and/or Anti-Slavery Laws and Labour Laws (collectively " Compliance Laws ") and shall provide us with such information and/or documentation (including identification documentation) as shall be required by us to comply with such laws.	Görevlilerimizin, yöneticilerimizin, çalışanlarımızın ve/veya Bağılı Kuruluşlarımızın İhracat Kontrol ve Ticaret Yaptırım Kurallarını, Rüşvetle Mücadele Yasalarını, Mali Suç Yasaları ve/veya Kölelik Karşılığı Yasaları ve İş Yasalarını (topluca " Uygunluk Yasaları ") ihlal etmelerine sebep olacak hiçbir eylemde doğrudan veya dolaylı olarak bulunmadığınızı ve bulunmayacağınızı teyit edersiniz ve de talebimiz üzerine bu tür yasalara uymak için gerekli olan bilgi ve/veya belgeleri (kimlik belgeleri dahil) bize sağlamalısınız.

18.7	You shall comply with all applicable Human Rights laws (meaning internationally recognised human rights understood, at a minimum, as those expressed in the International Bill of Human Rights, including the United Nations Universal Declaration of Human Rights, and the principles concerning fundamental rights set out in the International Labour Organisation's Core Conventions, including but not limited to the conventions on child labour, forced labour, non-discrimination, freedom of association and collective bargaining) and respect Human Rights by avoiding infringing on the rights of others and addressing adverse Human Rights impacts with which you are involved. You shall have in place robust and reasonable internal procedures to ensure that you comply with this clause, including but not limited to, implementing due diligence of your supply chain and implementing a process for mitigation of identified Human Rights risks and adequate remediation of adverse Human Rights impacts which you cause or to which you contribute. You shall inform us unsolicited, about any identified human rights risks and identified mitigation measures. You shall include in contracts with your direct suppliers Human Rights provisions which are at least as onerous as those set out in this clause.	Yürürlükteki tüm İnsan Hakları yasalarına (asgari olarak Birleşmiş Milletler İnsan Hakları Evrensel Beyannamesi de dahil olmak üzere Uluslararası İnsan Hakları Beyannamesinde ifade edilenler ve çocuk işçiliği, zorla çalıştırma, ayrımcılık yapmama, örgütlenme ve toplu pazarlık özgürlüğü sözleşmeleri dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Uluslararası Çalışma Örgütü'nün Temel Sözleşmelerinde belirtilen temel haklara ilişkin ilkeler olarak anlaşılan uluslararası kabul görmüş insan hakları anlamına gelir) uymalı ve başkalarının haklarını ihlal etmekten kaçınarak ve İnsan Haklarıyla ilgili dahil olduğunuz olumsuz etkileri çözüme ulaştırmaya çalışarak İnsan Haklarına saygı göstermelisiniz. Bu maddeye uyduğunuzdan emin olmak için sağlam ve makul dahili prosedürlere sahip olacaksınız, bunlar dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, tedarik zincirinizin durum tespitinin yapılması ve uygulanması, ve tanımlanmış İnsan Hakları risklerinin azaltılması ve neden olduğunuz veya katkıda bulunduğunuz olumsuz İnsan Hakları etkilerinin yeterli şekilde düzeltilmesi için bir süreç uygulanması. Tespit edilen tüm insan hakları riskleri ve tespit edilen hafifletici önlemler hakkında bizi talep edilmeksizin bilgilendirmelisiniz. Doğrudan tedarikçilerinizle yaptığınız sözleşmelere en az bu maddede belirtilenler kadar ağır İnsan Hakları hükümleri dahil etmelisiniz.
18.8	You shall use your best endeavours to: (a) minimise, monitor and record the environmental impact of your Goods/Services supplied to us; (b) minimise the production of waste, promote the reuse and recycling of materials and demonstrate the full traceability of waste; (c) record annually and report, upon request by us, your scope 1, 2 and 3 greenhouse gas emissions, water consumption and use of recycled materials.	Aşağıdaki hususların temini doğrultusunda her türlü gayreti göstermelisiniz: (a) bize tedarik ettiğiniz Malların/Hizmetlerin çevresel etkilerini en aza indirmek, izlemek ve kaydetmek; (b) atık üretimini en aza indirmek, malzemelerin tekrar kullanımı ve geri dönüşümünü teşvik edip desteklemek ve atıkların eksiksiz bir şekilde izlenebilirliğini sağlamak; (c) kapsam 1, 2 ve 3 sera gazı emisyonlarınızı, su tüketiminizi ve geri dönüştürülmüş malzeme kullanımınızı yıllık olarak kaydetmek ve tarafımızdan talep edilmesi halinde bunları raporlamak.
18.9	You shall read the JM Supplier Code of Conduct and work with us to achieve sustainable business practices directly in your own operations and throughout your supply chain. You agree to cooperate transparently to identify related areas of risk or actual adverse impacts. Where risks or actual adverse impacts are identified, you will put necessary prevention, mitigation, or remedial plans in place. Upon request you shall complete a third-party questionnaire in relation to sustainability targets and your compliance with the JM Supplier Code of Conduct. Lack of cooperation, failure to address violations and/or non-timely implementation of necessary corrective action plans may result in a reduction in business and, ultimately, an end to the business relationship with us.	JM Tedarikçi Davranış Kurallarını okumalı ve doğrudan kendi operasyonlarınızda ve tedarik zincirinizdeki sürdürülebilir iş uygulamalarını başarılı bir şekilde gerçekleştirmek için bizimle birlikte çalışmalısınız. İlgili risk alanlarını veya gerçek olumsuz etkileri belirlemek için şeffaf bir şekilde işbirliği yapmayı kabul ediyorsunuz. Risklerin ya da bilfiil gerçekleşmiş olumsuz etkilerin tespit edildiği hallerde; gerekli önleme, azaltma ya da düzeltme planları tesis ve tarafınızca tatbik edilecektir. Talep üzerine, sürdürülebilirlik hedefleri ve JM Tedarikçi Davranış Kurallarına uygunluğunuzla ilgili olarak üçüncü taraf anketini doldurmalısınız. İşbirliği yapılmaması, ihlallerin dikkate alınmaması ve/veya gerekli düzeltici eylem planlarının zamanında uygulanmaması işlerin azalmasına ve nihayetinde bizimle olan iş ilişkisinin sona ermesine neden olabilir.
18.10	You shall implement full and robust due diligence and monitoring procedures for your suppliers, to ensure your suppliers are compliant with Compliance Laws. You agree to ensure that all persons associated with you in connection to the Contract comply with this condition 18.	Tedarikçilerinizin Uyum Yasalarına uygun davranmasını sağlamak için tedarikçilerinize özel tam ve sağlam durum tespiti ve izleme prosedürleri uygulamalısınız. Sözleşme ile bağlantılı olarak sizinle ilişkili tüm kişilerin bu koşul 18'ye uymasını sağlamayı kabul edersiniz.
18.11	In circumstances where we determine, in good faith, that you have breached this condition 18 we will be entitled, in addition to our other rights, to terminate the Contract with you by giving written notice with immediate effect.	İyi niyet çerçevesinde, bu koşul 18'i ihlal ettiğinizi belirlediğimiz durumlarda, diğer haklarımıza ek olarak, size yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal feshetme hakkına sahibiz.
18.12	You shall protect, indemnify and hold us and our Affiliates harmless from any fines, damages, costs, losses, liabilities, fees and penalties incurred by us as a result of your errors, failures or omissions to comply with conditions 18.1 to 18.7 and/or any termination pursuant to conditions 18.1 to 18.7.	18.1'den 18.7'ye kadar olan koşullara uyum konusundaki hatalarınız, kusurlarınız veya ihmalleriniz ve/veya 18.1'den 18.7'ye kadar olan koşullar uyarınca herhangi bir fesih sonucunda maruz kaldığımız her türlü para cezaları, zararlar, maliyetler, kayıplar, yükümlülükler, ücretler ve cezalardan bizi ve Bağlı Kuruluşlarımızı korumalı, tazmin etmeli ve beri kılmalısınız.
18.13	This condition 18 shall survive the expiry or termination of the Contract.	Bu koşul 18, Sözleşmenin sona ermesinden veya feshedilmesinden sonra da geçerliliğini korur.

19.	DATA PROTECTION:	VERİLERİN KORUNMASI:
19.1	"Data Protection Laws" means, as applicable: (i) Regulation (EU) 2016/679 (the "General Data Protection Regulation" or "GDPR") and any related legislation of any member state in the European Economic Area and United Kingdom, (ii) the California Consumer Privacy Act, California Civil Code Sections 1798.100 to 1798.199 ("CCPA") and (iii) any and all other data protection, privacy or similar laws and regulations anywhere in the world applicable to persons in possession of Personal Data or to the processing of Personal Data, and (iv) any legislation or regulation amending, supplementing or replacing any of the foregoing from time to time, and the terms "Controller", "Processor", "Personal Data" and "Processed", where applicable, shall have the definitions given to such terms in the GDPR, CCPA or equivalent local law.	Veri Koruma Yasaları" uygun olduğu şekilde şu anlamlara gelir: (i) 2016/679 sayılı (AB) Yönetmeliği ("Genel Veri Koruma Yönetmeliği" (Regulation (EU) 2016/679) veya "GDPR") ve Avrupa Ekonomik Alanı ve Birleşik Krallık'taki herhangi bir üye devletin ilgili mevzuatı, (ii) Kaliforniya Tüketici Gizliliği Yasası, Kaliforniya Medeni Kanunu Bölüm 1798.100 ilâ 1798.199 (the California Consumer Privacy Act, California Civil Code Sections 1798.100 to 1798.199) ("CCPA") ve (iii) dünyanın herhangi bir yerinde Kişisel Verilere sahip olan kişiler için veya Kişisel Verilerin işlenmesi için geçerli olan diğer tüm veri koruma, gizlilik veya benzer yasa ve yönetmelikler ve (iv) zaman zaman yukarıda belirtilenlerden herhangi birini tadil eden, tamamlayan veya yerine geçen herhangi bir yasa veya yönetmelik ve "Veri Sorumlusu", "İşleyici", "Kişisel Veri" ve "İşlenen" terimleri, uygun olduğu durumlarda, GDPR, CCPA veya muadil yerel yasada bu terimlere verilen tanımlara sahip olacaktır.
19.2	To the extent that you receive or otherwise obtain or have access to Personal Data pursuant to or in the performance of the Contract, you shall comply with all obligations under the applicable Data Protection Laws.	Sözleşmenin ifası sırasında veya sözleşme uyarınca, kişisel veri aldığınız veya başka bir şekilde elde ettiğiniz veya bunlara eriştiğiniz ölçüde, geçerli Veri Koruma Yasaları kapsamındaki tüm yükümlülüklerle uyacaksınız.
19.3	You shall be deemed to be a Controller or equivalent under the relevant Data Protection Laws in respect of any Personal Data processed in connection with the Contract. You will only process Personal Data, limited to business contact details, of our personnel (employees, contractors, subcontractors) as Controller for purposes of contract administration and shall not knowingly do or omit anything or permit anything to be done which might lead to a breach of Data Protection Laws.	Tarafınızca, Sözleşme ile bağlantılı olarak işlenen her türlü Kişisel Veriye ilişkin olarak bir (Veri) Sorumlu(su) yahut ilgili Veri Koruma Yasaları kapsamındaki eşdeğeri olarak addedilecektir. Personelimizin (çalışanlar, yükleniciler, alt yükleniciler) iş iletişim bilgileriyle sınırlı olan Kişisel Verilerini yalnızca sözleşme yönetimi amacıyla Veri Sorumlusu olarak işleyecek ve Veri Koruma Yasalarının ihlaline yol açabilecek hiçbir şeyi kasten yapmayacak veya ihmâl etmeyecek ya da bunların yapılmasına izin vermeyeceksiniz.
19.4	You shall notify JM without undue delay on becoming aware of a Personal Data breach, and in any event, within 24 hours from the time you became aware of such Personal Data breach.	Bu gibi bir Kişisel Veri ihlalden haberdar olmanızı müteakip, gecikmeye mahal verilmeksizin ve her halükârda 24 saat içinde, bu hususta JM'ye bildirimde bulunmalısınız.
19.5	Neither party will process Personal Data on behalf of the other party as Processor for the purposes of the Contract. If either party anticipates that any change (a) to the Goods and/or Services; or (b) to the interpretation of the Goods and/or Services under the Data Protection Legislation, would require the processing of Personal Data by you on JM's behalf as Processor, then the relevant party will immediately notify the other in writing and the parties will negotiate in good faith to incorporate appropriate data protection provisions into the Contract in accordance with Data Protection Laws. No change shall be made until appropriate Data Protection provisions have been agreed.	Taraflardan hiçbiri, Sözleşme amaçları doğrultusunda İşleyici sıfatıyla diğer taraf namına Kişisel Veri işlemecektir. Taraflardan herhangi biri (a) Mallarda ve/veya Hizmetlerde yahut (b) Veri Koruma Mevzuatı kapsamında Malların ve/veya Hizmetlerin yorumlanmasında yapılacak herhangi bir değişikliğin tarafınızca JM namına İşleyici sıfatıyla Kişisel Verilerin işlenmesini gerektireceğini öngördüğü takdirde; ilgili taraf derhal diğer tarafa bu hususta yazılı bildirimde bulunacak ve taraflar, iyi niyet düsturu içerisinde, Veri Koruma Yasalarına uygun biçimde Sözleşmeye uygun veri koruma hükümlerinin dâhil edilmesi hususunu müzakere edeceklerdir. Uygun Veri Koruma hükümleri üzerinde mutabakata varılana kadar hiçbir değişiklik yapılmayacaktır.
20.	GOVERNMENT CONTRACTS:	DEVLET SÖZLEŞMELERİ:
	Where the Goods and/or Services are to be used in carrying out, or in connection with, a government contract or sub-contract, the Contract shall be subject to any special conditions stipulated by the government department concerned and to these Conditions (so far as they are not inconsistent with such special conditions). Details of such special conditions will be supplied on request and referred to in the Commercial Conditions where applicable.	Mal ve/veya Hizmetlerin bir devlet sözleşmesi veya taşeronluk sözleşmesinin yürütülmesinde veya bunlarla bağlantılı olarak kullanılması durumunda, Sözleşme, ilgili devlet dairesi tarafından öngörülen özel koşullara ve (bu tür özel koşullarla tutarsız olmadıkları sürece) işbu Koşullara tabidir. Bu tür özel koşulların ayrıntıları talep üzerine sağlanacak ve uygun olduğu durumlarda Ticari Koşullarda belirtilecektir.
21.	NOTICES:	BİLDİRİMLER:
	Notices shall be sent by first-class post to the parties' registered offices and shall be deemed to have been delivered 2 business days after posting (UK) or 5 business days after posting (outside of UK).	Bildirimler, birinci sınıf posta ile tarafların kayıtlı ofislerine gönderilmeli ve postalandıktan 2 iş günü sonra (Birleşik Krallık) veya 5 iş günü sonra (Birleşik Krallık dışında) teslim edilmiş kabul edilmelidir.
22.	NON-ASSIGNMENT:	DEVİR VE TEMLİK YASAĞI:
	You may not assign, novate or otherwise transfer the Contract or any of your rights or obligations under the Contract, in whole or in part, without our prior written consent.	Önceden yazılı onayımız olmadan Sözleşmeyi veya Sözleşme kapsamındaki hak veya yükümlülüklerinizden herhangi birini tamamen veya kısmen devredemez, yenileyemez veya başka şekilde aktaramazsınız.
23.	VALIDITY:	GEÇERLİLİK:
	If any provision, or part of a provision, of the Contract is found by any court or authority of competent jurisdiction	Sözleşmenin herhangi bir hükmü veya bir hükmünün bir kısmı (kısmi hüküm), herhangi bir mahkeme veya yetkili

	to be illegal, invalid, or unenforceable, that provision or part-provision shall be deemed not to form part of the Contract and the legality, validity or enforceability of the remainder of the provisions of the Contract shall not be affected, unless otherwise required by operation of applicable law and the parties shall use reasonable endeavours to agree within a reasonable time on a full and reasonable variations to the Contract which may be necessary in order to achieve, to the greatest extent possible, the same commercial effect as would have been achieved by the provision, or part-provision, in question and with no fundamental change to the bargain between the parties.	yargı merci tarafından yasa dışı, geçersiz veya uygulanamaz bulunursa, bu hükmün veya kısmi hükmün Sözleşmenin bir parçası olmadığı kabul edilir ve yürürlükteki kanun çerçevesinde aksi belirtilmedikçe, Sözleşmenin geri kalan hükümlerinin yasallığı, geçerliliği veya uygulanabilirliği etkilenmez; ve taraflar, mümkün olan en geniş kapsamda, söz konusu hüküm veya kısmi hüküm ile elde edilecek ticari etkinin aynısını elde etmek için ve taraflar arasındaki pazarlıkta köklü bir değişikliğe yol açmadan Sözleşmede yapılması gerekebilecek tam ve makul değişiklikler üzerinde makul bir süre içinde anlaşmaya varmak için makul çabayı göstermelidirler.
24.	THIRD PARTY RIGHTS:	ÜÇÜNCÜ TARAF HAKLARI:
	Your obligations under this Contract (including all representations, warranties and undertakings) are given for our benefit and for the benefit of each of our Affiliates Any costs, expenses or losses suffered or incurred by any of our Affiliates under or in connection with the Contract will be deemed to have been suffered or incurred by us and we shall be entitled to recover such costs, expenses or losses from you as if we had suffered such costs, expenses or losses (provided that there is no double recovery of the same).Where any applicable law would prevent any such costs, expenses or losses incurred by any of our Affiliates being fully recovered in accordance with the previous sentence, the applicable Affiliate may enforce the benefits conferred on it under the Contract in order to recover such costs, expenses or losses itself. The consent of a person who is not a party to this Contract is not necessary for any variation (including any release or compromise in whole or in part of any liability) or termination of this Contract or any one or more conditions of it. Except as set out in this condition 24 a person who is not a party to this Contract may not enforce any of its provisions.	Bu Sözleşme kapsamındaki yükümlülükleriniz (tüm beyanlar, garantiler ve taahhütler dahil) bizim menfaatinize ve Bağlı Kuruluşlarımızın her birinin menfaatine verilmiştir. Bağlı Kuruluşlarımızdan herhangi birinin Sözleşme kapsamında veya onunla bağlantılı olarak maruz kaldığı veya karşılaştığı her türlü masraf, harcama veya kayıp, tarafımız maruz kalmış veya karşılanmış gibi kabul edilecek ve bu tür masraf, harcama veya kayıpları sizden sanki zarara tarafımız uğramış gibi tazmin etme hakkına sahibiz (aynı kaybın iki kez tazmin edilmemesi şartıyla). Yürürlükteki herhangi bir yasanın, Bağlı Kuruluşlarımızdan herhangi birinin maruz kaldığı bu tür masraf, harcama veya kayıpların bir önceki cümleye uygun olarak tamamen telafi edilmesini engellemesi halinde, ilgili Bağlı Kuruluş, söz konusu masraf, harcama veya kayıpları kendisi tazmin edebilmek için Sözleşme kapsamında kendisine sağlanan menfaatleri kullanabilir. Bu Sözleşmenin veya herhangi bir veya daha fazla koşulunun herhangi bir değişikliği (herhangi bir yükümlülüğün tamamının veya bir kısmının ortadan kalkması veya ödün verilmesi dahil) veya feshi için işbu Sözleşmeye taraf olmayan bir kişinin rızası gerekli değildir. Koşul 24'te belirtilen dışında, bu Sözleşmeye taraf olmayan bir kişi, Sözleşmenin herhangi bir hükmünü uygulayamaz.
25.	WAIVER:	FERAGAT:
	No failure or delay to exercise any right or remedy under the Contract or by law shall constitute a waiver of, or in any way prejudice, that or any other right or remedy under the Contract or at law.	Sözleşme kapsamında veya kanunen herhangi bir hak veya yasal çözüm yolunu kullanmamak veya kullanmada gecikmek, hiçbir şekilde Sözleşme veya yasalar çerçevesinde bu ya da başka herhangi bir haktan veya yasal çözüm yolundan feragat edildiği ya da bunların saklı kalmadığı anlamına gelmez.
26.	NO PARTNERSHIP OR AGENCY:	ORTAKLIK VEYA TEMSİLCİ İLİŞKİSİNİN KURULMAMASI:
	Nothing in the Contract is intended to, or shall be deemed to, establish or constitute any partnership or joint venture between any of the parties, create a relationship of principal and agent for any purpose between the parties or authorise either party to make or enter into any commitments for or on behalf of the other party.	Sözleşmedeki hiçbir şey, taraflar arasında herhangi bir ortaklık veya ortak girişim kurma veya teşkil etme, taraflar arasında herhangi bir amaçla bir asil ve vekil ilişkisi oluşturma veya taraflardan herhangi birine diğer taraf için veya adına herhangi bir taahhütte bulunma veya taahhüt altına girme yetkisi verme niyeti taşımaz veya böyle kabul edilemez.
27.	TRANSLATION:	TERCÜME:
	If the Contract is translated into any other language and/or a bilingual version is used, the English language version shall prevail to the extent permitted by the applicable law, as available at www.matthey.com.	Bu Sözleşme başka bir dile çevrilirse ve/veya iki dilli bir versiyon kullanılırsa, yürürlükteki yasaların izin verdiği ölçüde www.matthey.com adresinde mevcut bulunan İngilizce versiyonu geçerli olacaktır.
28.	ENTIRE AGREEMENT:	SÖZLEŞMENİN BÜTÜNLÜĞÜ:
28.1	This Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all agreements, arrangements, promises, undertakings, proposals, warranties, representations and understandings between them at any time before their respective signature ("Pre-Contractual Statements"), whether written or oral, relating to its subject matter.	Bu Sözleşme, taraflar arasındaki sözleşmenin tamamını teşkil etmekte olup, imzalanmadan önce herhangi bir zamanda Sözleşmenin konusuna dair taraflar arasında yazılı ya da sözlü olarak gerçekleştirilmiş tüm anlaşmaları, düzenlemeleri, vaatleri, taahhütleri, teklifleri, garantileri, beyanları ve anlaşmaları geçersiz kılmaktadır ("Sözleşme Öncesi Beyanlar").
28.2	Each party acknowledges that in entering into this Contract it does not rely on any Pre-Contractual Statement made by or on behalf of the other party (whether made innocently or negligently) in relation to the subject matter of this Contract, other than those which are set out expressly in this Contract.	Taraflardan her biri, bu Sözleşmeye girerken, Bu Sözleşmede açıkça belirtilenler dışında, Sözleşmenin konusu ile ilgili olarak diğer taraf tarafından veya onun adına (masumca veya ihmali sonucu) yapılmış herhangi bir Sözleşme Öncesi Beyana dayanmadığını kabul eder.
28.3	Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent	Taraflardan her biri, herhangi bir Sözleşme Öncesi Beyana dayanan masum veya ihmalkar bir yanlış temsil ya da

	misstatement based on, and hereby waives all rights and remedies which might otherwise be available to it in relation to, any Pre-Contractual Statement.	masum veya ihmalkar bir yanlış beyan için herhangi bir talepte bulunmayacağını kabul eder ve işbu vesileyle, herhangi bir Sözleşme Öncesi Beyan ile ilgili olarak başka türlü kullanılacak tüm hak ve yasal çözüm yollarından feragat eder.
28.4	Nothing in this condition 28 shall limit or exclude the liability of either party arising out of any pre-contractual fraudulent misrepresentation or fraudulent concealment.	Koşul O'deki hiçbir şey, taraflardan herhangi birinin, herhangi bir sözleşme öncesi yalan beyan veya bilerek gizlemeden kaynaklanan yükümlülüğünü sınırlayamaz veya hariç tutamaz.
29.	LAW AND JURISDICTION:	HUKUK VE YARGI YETKİSİ:
	The construction, validity and performance of the Contract and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by the laws of Turkey and the parties irrevocably agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of Istanbul, however nothing in these Conditions shall prevent a party from applying to any court of competent jurisdiction for interim relief and/or conservatory measures.	Sözleşmenin yorumlanması, geçerliliği ve ifası ve Sözleşmeden veya konusundan veya oluşumundan doğan veya bunlarla bağlantılı olarak ortaya çıkan her türlü ihtilaf veya talep (sözleşme dışı anlaşmazlıklar veya talepler de dahil) Türkiye kanunlarına tabidir ve taraflar, İstanbul mahkemelerinin münhasır olmayan yargı yetkisine geri dönülmez bir şekilde teslim olmayı kabul ederler, yine de işbu Koşullardaki hiçbir şey, bir tarafın herhangi bir yetkili yargı yetkisine sahip mahkemeye ihtiyati tedbir ve/veya koruyucu önlem için başvurmasını engellemez.